

языковых средств, делает речь Байдена довольно долгой. Несмотря на тот факт, что речь произносит сам политик, тексты его выступлений готовятся командой профессионалов, спичрайтеров, имиджмейкеров и других специалистов, поэтому рассматривая прагматическую составляющую дискурса политика, мы видим не его субъективные стратегии и тактики, а политические взгляды всего правительства и его команды. При переводе речевых стратегий и тактик в речи Д. Байдена мы столкнулись с трудностями, особенно там, где одно и то же слово или выражение повторяется, и его следует переводить по-разному (а Байден имеет тенденцию повторять слова дважды, и не всегда для акцентирования важной информации), исходя из контекста; в случаях использования «странной грамматики» и двусмысленных выражений.

Список цитируемых источников

1. Паршина, О. Н. Российская политическая речь: Теория и практика / О. Н. Паршина ; под ред. О. Б. Сиротининой. — Изд. 2-е, испр. и доп. — М. : Издательство ЛКИ, 2007. — 232 с.
2. Joe Biden inauguration speech on 20/01/2021. [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.politico.com/news/2021/01/20/joe-biden-inauguration-speech-transcript-full-text-460813>. — Date of access: 12.11.2022.

УДК 811.111

К. В. Хвоцинская, А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ДЕПРЕССИИ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ COVID-19

Введение. На современном этапе всё чаще песенный дискурс понимается как значимый элемент культуры и социальных отношений, изучение которого поможет глубже раскрыть различные аспекты взаимодействия языка и общества, а также механизмы формирования идентичности. Связь между депрессией и музыкой также с каждым годом привлекает внимание исследователей всё больше, так как развивающийся мир предоставляет исполнителям разнообразные темы для самовыражения. Особенно можно выделить период пандемии COVID-19, во время которой разговоры о ментальном здоровье стали подниматься всё чаще, находя свое отражение и в песенном дискурсе.

В процессе исследования был проведен анализ двух музыкальных сборников в жанре рок: британской группы Bring Me the Horizon и американской группы Hollywood Undead. Оба альбома были записаны во время пандемии, оба затрагивают тему депрессии.

Основная часть. Методом сплошной выборки были проанализированы тексты песен музыкальных групп и было выявлено, что депрессия выражается в двух сборниках как на лексическом, так и на синтаксическом уровнях. В данном исследовании ограничимся лексическими стилистическими средствами, которые достаточно многочисленны. Итак, было выявлено, что депрессия, универсальное негативное чувство, расстройство, характеризующееся подавленным, тревожным, безразличным настроением, выражается такими лексическими стилистическими средствами как:

а) метафора: в британском песенном дискурсе можно выделить примеры, в которых метафоры изображают мысли человека, «запертого» в период пандемии: *“Disconnected from the world again”, “The sky is falling*. Создается образ человека, проходящего тяжёлый период своей жизни: *“I’m slipping away from me; I’m tripping on the edge”*. В американском песенном дискурсе можно выделить такие примеры как: *“Try to escape but the clock is running / I can see the end is coming”* — описывающие начало периода изоляции и постепенно разгорающиеся протесты в Америке;

б) эпитеты: в британских песнях описание авторами ежедневных событий. *“Traumatised for breakfast”; “Everything is going dark”; “Disconnected from the world again”* отсылает к симптомам депрессии, переживаемой на её различных стадиях: *“Tasty, itchy”, “Bet it feels pretty real when your skin starts to peel from the bone”*. В текстах американских песен количество эпитетов не настолько разнообразно и направлено на описание окружающего мира, а точнее людей в нём: *“Empty souls”, “Undead, wild and free now”*;

в) гипербола: в британских примерах *“TV say there’s no more human race”, “The emptiness is heavier than you think”*, — раздувается масштаб явлений, привлекая внимание общественности к ситуации с COVID-19 и людям, страдающим различными психическими расстройствами. Подобно британским вариантам, американские примеры подчеркивают сказанное авторами и обращают внимание на конкретные проблемы: *“Nothing left to prove, nothing left to lose”; “It’s an eye for an eye now no one can see”*;

г) сравнения в британском песенном дискурсе используются для создания образа ментального состояния и передачи переживаемых образов: *“I feel itchy, like there’s bugs under my skin”, “My mind feels like an arch enemy”*. Данные образы непосредственно отсылают к человеку и указывают на эмоции и физические ощущения. Американские исполнители при помощи сравнения создают образ города и атмосферу, через

которую они прошли в своей жизни: *“That’s a rack like Uzi’s mumble: Get ‘em in they home town, acting like some hoers now”*;

д) оксюморон: в примерах британских исполнителей *“I’m a believer of nobody”* — оксюморон демонстрирует противоречивость человеческого сознания. Подобные примеры отслеживаются и в американских строках: *“In a lullaby for a lost life”*; *“Another grave for pretty sights”*;

е) каламбур (pun) (литературный приём с использованием в одном контексте разных значений одного слова или разных слов, или словосочетаний, сходных по звучанию) [1]. Британские исполнители часто используют прямые отсылки к пандемии, отсылая к рекомендациям ВОЗ по профилактике COVID-19, иронизируя при этом: *“But you can’t keep washing your hands of this shit anymore”*. Американские музыканты используют этот приём с такой же целью: *“Break you down just to break the silence”*, однако авторы обращают внимание на то, что карантинные рамки были прерваны многочисленными протестами, происходящими в Америке в тот же период;

ж) перифраза: в британском песенном дискурсе примерами *“I can’t stomach anymore”*, *“I can’t keep my grip”*, и в американском песенном дискурсе с помощью следующих примеров *“So tonight I’m gonna throw it away”*, *“I’d rather die than watch the sands slip by the hourglass”*, *“My feet are at the edge of the bridge”*, авторы часто говорят о смерти, и использование перифраза способствует более экспрессивному выражению явления: *“I’m never coming down”*, *“The end has arrived”*. Так, с помощью перифраза раскрываются важные для повествования признаки изображаемых событий, указываются их недостатки. В свою очередь практически в каждом употреблении перифраз в альбоме Bring me the Horizon, можно отметить, что за ними скрывается негативная сторона явления, будь то отношение автора к ситуации в мире либо к личным переживаниям: *“I bit off more than I could chew when I looked closer”*, *“I’m my own anti-christ”*. При использовании перифраз в своих текстах, американская группа чаще апеллирует к слушателю при помощи “you”, акцентируя, что слушатель мог сделать или сделал не так: *“And when you’re gone you’ll leave with nothing”*, *“I could not save you from the price that you paid”*. В своих перифразах музыканты напрямую заставляют слушателя задуматься;

з) метонимия в британском сборнике не была выявлена, в то время как в американском сборнике присутствуют такие примеры: *“J-Dog’s got that LA up”*; *“Ray Lewis type hitter”*; *“This is Hollywood, welcome to The West”*, чаще употребляемые с названиями городов или мест;

и) олицетворение, при помощи которого в британском песенном дискурсе показаны пугающие реалии, в которых оказались люди периода изоляции: *“The end has arrived”*; *“If the suspense doesn’t kill you”*. В примерах американских исполнителей использование олицетворения отражает реалии и создаёт эффект страха или гнетущей обстановки: *“Regret is running heavy”*; *“I know my faith will hold me”*; *“Evil trying to find me”*.

Заключение. В ходе работы были выявлены типичные способы языкового выражения депрессии, используемые в британском и американском песенном дискурсе на лексическом уровне путем сопоставительного анализа двух музыкальных сборников. Выбор лексических средств как британском, так и американском песенном дискурсе, создаёт пессимистическое и угнетающее настроение. Это можно проследить на примерах использовании стилистических средств, среди которых наиболее встречаются метафоры, эпитеты и перифразы, используемые в отрицательном и негативном значении, что помогает авторам ярче передать их отношение к тому, что они изображают в своих текстах. В случаях использования метафор и эпитетов можно выделить идентичные примеры использования лексики. Авторы двух музыкальных сборников не боялись апеллировать к слушателю. Различие в использованных средствах можно выделить в том, что в британских вариантах фокус направлен на человека как такового и его состояние, переживаемое в период изоляции, в то время как в американском исполнении изображается общество данного периода и переживаемые события, которые происходили в США.

Список цитируемых источников

1. Санников, В. З. Каламбур как семантический феномен / В. З. Санников // Вопросы языкознания. — 1995. — № 3. — С. 59.

УДК 811.11-112+347.78.034

А. Г. Черкас, О. В. Леон

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ АСПЕКТОВ ЕВРОПЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ВОСТОЧНОЙ МУЛЬТИПЛИКАЦИИ

Введение. Имагология — общегуманитарная научная дисциплина. Термин произошел от латинского слова «имаго» что в переводе означает «образ», «изображение», «отражение» [1].